

РОДРИГЕС Р.

Гавана, Куба *reyna@flex.uh.cu*

УРРА Т.

Гавана, Куба *teresita.urra@flex.uh.cu*

АКТУАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В РЕСПУБЛИКЕ КУБА

Аннотация. В докладе рассказывается о трудностях, которые должны были быть преодолены в последнее время в обучении русскому языку на Кубе в результате распада СССР и прекращения сотрудничества с русскими высшими учебными заведениями, и об актуальном его состоянии, в частности связанном с ограниченным доступом к новым технологиям.

Ключевые слова: трудности в обучении русскому языку; сотрудничество; доступ к новым технологиям

THE TEACHING-LEARNING PROCESS OF RUSSIAN LANGUAGE IN THE REPUBLIC OF CUBA

Abstract. This paper deals with the difficulties that Cubans have overcome in the last few years in the teaching-learning process of Russian language because of the collapse of the Soviet bloc and the suspension of collaboration with the centers of Higher Education in Russia. The present situation is also addressed, particularly the limited access to new technologies.

Key words: russian language teaching; difficulties; collaboration; new technologies

Невозможно рассказать об актуальном состоянии обучения русскому языку как иностранному на Кубе, не касаясь, хотя бы кратко, основных этапов его становления в нашей стране.

Обучение русскому языку на Кубе проделало долгий путь. После победы Революции в 1959 г., в результате растущих отношений с бывшим Союзом Советских Социалистических Республик, возникла необходимость неотложной подготовки специалистов русского языка, в связи с чем были созданы учебные заведения среднего уровня образования для формирования первых переводчиков и преподавателей.

В 60-х годах продолжает развиваться обучение русскому языку, и с 1971 г. начинается его изучение как специальности. Массовое обучение русскому языку как иностранному шло по всей стране в средних школах и в университетах. На всех факультетах университетов страны русский язык являлся предметом изучения во всех учебных программах различных

специальностей.

Как уже было отмечено выше, первые преподаватели и переводчики не имели высшего образования, в связи с чем на факультете иностранных языков, наряду с дневным обучением, организовалось для них обучение на вечернем отделении, которое продлилось до 1991 года. В настоящее время русский язык как специальность изучается только на факультете иностранных языков Гаванского университета, а как средство общения на базисном уровне — на курсах, проводимых в нескольких городах страны.

Обучение русскому языку как специальности проводится в течение 5 лет. Оно начинается с подготовительного курса, на котором студенты осваивают элементарные и базисные знания и развивают навыки и умения, позволяющие им приступить к изучению предметов специальности на русском языке.

Изучение предметов специальности на иностранном языке является одной из особенностей подготовки специалистов русского языка у нас в стране. На русском языке ведется курс современного русского языка, русская литература, история России, методика обучения русскому языку как иностранному, устный и письменный перевод. Курсовые и дипломные работы студенты пишут и защищают на русском языке. Начиная со второго семестра первого курса студенты приступают к изучению второго иностранного языка. Практика перевода проводится в разных учреждениях, а педагогическая — на нашем факультете.

В департаменте русского языка факультета иностранных языков работает 15 человек, в основном очень молодые кубинские преподаватели, которые работают под руководством преподавателей носителей языка и трёх профессоров. Одной из основных трудностей обучения в наших условиях является то, что у студентов фактически нет языковой практики. До распада Советского Союза группы студентов специальности проходили один учебный год в Москве в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина, в условиях включенного обучения. Погружение студентов в среду изучаемого языка способствовало наилучшему развитию навыков и умений. В Гаване был филиал Института, который сотрудничал с учебными заведениями среднего и высшего уровня образования и оказывал помощь в повышении квалификации преподавателей.

С помощью филиала, в основном в Институте им. А.С.Пушкина, защищалось в России значительное количество кандидатов наук в сфере обучения русскому языку как иностранному. Филиал работал до 1991 г.

В последующие годы после распада СССР мы перестали получать литературу по специальности, учебники, учебные материалы; приостановились академические отношения с высшими учебными заведениями России.

В то же время практически прекратились экономические отношения с Россией, что привело к сокращению спроса на специалистов русского языка, вследствие чего зачисление на специальность «Русский язык» было прервано на три учебных года — фактически не надо было учить русскому языку, в стране имелось уже очень большое число опытных русистов, у которых не было возможности применять свои знания — спроса не было.

В 1996-1997 учебном году было решено снова принимать студентов на специальность «Русский язык» по следующим соображениям: накопленные знания и опыт работы с русским языком наших русистов являются культурным достижением, которое нужно было сохранить;

1. русский язык — один из официальных языков Организации Объединенных Наций, язык общения миллионов людей и рабочий язык Содружества Независимых Государств;
2. в латиноамериканском контексте кубинская русистика стала самой продвинутой;
3. наблюдалось некоторое оживление отношений с Российской Федерацией и, вообще со странами постсоветского пространства, в которых русский язык фактически продолжал быть рабочим языком в международных отношениях, что означало определенное повышение у нас социального спроса;
4. в учреждениях страны фактически не оставались владеющие русским языком с необходимой степенью специализации для выполнения определенных функций: устного и письменного перевода, преподавания языка как специальности и в специфических целях;
5. было бы недопустимо, чтобы перестала существовать специальность «Русский язык» — с ней исчез бы стаж опытных преподавателей, что означало бы потерять накопленные за столько лет опыт и знания (а также вложенные материальные и кадровые ресурсы) и впоследствии нельзя было бы ответить на возможный будущий спрос выпускников специальности.

Обучение русскому языку в данных условиях проводилось с помощью имеющихся устаревших учебников и учебных средств.

В академической и исследовательской сферах практически исчезли научные работы, связанные с обучением русскому языку, и вообще с русским языком, в связи с отсутствием научной литературы, незнанием того, что делалось тогда в России, невозможностью участия в международных форумах. Последние кандидатские диссертации защищались в Гаванском университете в 1993 и 1999 гг.

В 1998 г. по личному ходатайству преподавателя было получено бесплатно от Института им. А.С.Пушкина небольшое количество учебников для замены устаревших.

В том же 1998 г. приезжали на Кубу представители Института им. А.С. Пушкина с целью возобновления отношений между институтом и Гаванским университетом. С данного момента началось восстановление и развитие сотрудничества. В 2000 г. по приглашению Института ездили в Россию на трехмесячную стажировку трое наших преподавателей.

Начиналось сотрудничество и с другими учебными заведениями. В 2005 г. стали сотрудничать с самарским филиалом Московского педагогического университета, а в течение 4-х – 5-и лет обменивались с ним студентами — в Самаре ездили трое наших студентов, а из Самары приезжало шестеро на курсы испанского языка и погружение в языковую среду (кубинских студентов самарская сторона обеспечивала билетами, проживанием и обучением, а кубинская сторона предоставляла самарским студентам проживание и учебу на курсах испанского языка). Для кубинских студентов в Самаре организовывались занятия по русскому языку, ознакомление с культурой российского народа. Такое сотрудничество оказалось очень полезным и плодотворным. Самарский филиал Московского педагогического университета также передал в подарок целый ряд учебников и книг, что позволило нам несколько обновить нашу устаревшую библиотеку.

Несколько позже начались переговоры относительно открытия при Гаванском университете кафедры русского языка. В 2017 г. в рамках подписанного соглашения была создана Кафедра русского языка и культуры им. А. С. Пушкина; для работы кафедры с помощью Института две аудитории были снабжены современной техникой, сервером. Кроме того, были переданы новые учебники и рабочие тетради, книги по литературе, искусству,

словари, аудиовизуальные материалы, фильмы, канцелярские принадлежности. Все это обновило учебную материальную базу, повысило мотивацию преподавателей и студентов.

В настоящее время, на основе соглашения о сотрудничестве, подписанного между Гаванским университетом и Институтом им. А.С.Пушкина, в Россию ежегодно ездят 2-3 студента на один учебный год на включенное обучение.

С 2016 г. ежегодно приезжали к нам на факультет преподаватели Института Пушкина, которые проводили семинары, курсы повышения квалификации, образцовые практические занятия в группах. Каждый год осуществлялась Олимпиада по русскому языку, в которой студенты и преподаватели с энтузиазмом принимали участие. Эта работа в настоящее время приостановлена в связи с пандемией.

Хуже обстоит дело с применением современных технологий обучения из-за невозможности приобретения необходимой техники и ограничений доступа к Интернету, что связано с многолетней блокадой, которой подвергается Куба со стороны Соединенных Штатов Америки.

Несмотря на трудности, вызываемые недостатком новых технологий, доступа к обучению on-line, мы держим обучение русскому языку на соответствующем уровне, по возможности применяя на уроках новые материалы и технические средства, полученные по линии кафедры им. А.С.Пушкина (компьютеры, проектор, сервер), а также знания, освоенные нашими молодыми преподавателями в результате семинаров, курсов повышения квалификации, образцовых уроков, проведенных у нас командированными преподавателями Института им. А.С.Пушкина.

Как известно, обучение предусматривает воспитательный аспект. В этом отношении у нас проводятся мероприятия по празднованию дня рождения великого Пушкина, годовщины Великой Победы над фашизмом, дня рождения известных писателей и поэтов, деятелей науки и культуры. Для таких мероприятий студенты выучивают стихи, песни, играют сценки, участвуют в конкурсах. Каждый год проходят «Дни русской культуры» и «Дни науки».

В настоящее время в условиях пандемии ковида-19 работаем дистанционно с помощью электронной почты, WhatsApp, Telegram, а также вебсайта «Виртуальное пространство обучения» (EVEA – Espacio virtual de enseñanza-aprendizaje), созданного Гаванским университетом.

Мы прекрасно понимаем, что для практического овладения русским языком, которое требует развития навыков и умений всех видов речевой деятельности, данная форма обучения далеко не самая подходящая, надежная, особенно если учесть, что обучение ведется вне русской языковой среды. Но, к сожалению, пока нет другого выхода.